

罪 行

VERBRECHEN

每個淡然述說的故事背後，都是一個巨浪滔天的人生！
誰才是受害者？無從選擇而犯的罪行，如何定罪？
如果置身其中，你，會怎麼做？

費迪南·馮·席拉赫——著
薛文瑜——譯

罪行 / 費迪南·馮·席拉赫 (Ferdinand von Schirach) 著 ;
薛文瑜 譯 ; -- 初版 -- 臺北市 : 先覺 , 2011.07
208 面 ; 14.8×20.8公分 -- (人文思潮 ; 93)
譯自 : Verbrechen
ISBN 978-986-134-173-6 (平裝)

875.57

100009637



<http://www.booklife.com.tw>

inquiries@mail.eurasian.com.tw

人文思潮 093

罪行

作者 / 費迪南·馮·席拉赫

譯者 / 薛文瑜

發行人 / 簡志忠

出版者 / 先覺出版股份有限公司

地址 / 台北市南京東路四段50號6樓之1

電話 / (02) 2579-6600 · 2579-8800 · 2570-3939

傳真 / (02) 2579-0338 · 2577-3220 · 2570-3636

郵撥帳號 / 19268298 先覺出版股份有限公司

總編輯 / 陳秋月

資深主編 / 李美綾

責任編輯 / 王妙玉

美術編輯 / 劉鳳剛

行銷企畫 / 吳幸芳 · 范綱鈞

印務統籌 / 林永潔

監印 / 高榮祥

校對 / 劉珈盈 · 王妙玉

排版 / 杜易蓉

經銷商 / 叩應股份有限公司

法律顧問 / 圓神出版事業機構法律顧問 蕭雄淋律師

印刷 / 祥峯印刷廠

2011年7月 初版

2011年9月 11刷

VERBRECHEN by Ferdinand von Schirach

Copyright © 2009 by Piper Verlag GmbH, München

Complex Chinese translation copyright © 2011 by The Eurasian Publishing Group (imprint: Prophet Press)

Complex Chinese language edition arranged with Piper Verlag through jia-xi books co., Ltd., Taiwan

All rights reserved.

定價 250 元

ISBN 978-986-134-173-6

版權所有 · 翻印必究

◎本書如有缺頁、破損、裝訂錯誤，請寄回本公司調換

Printed in Taiwan

港台書

罪行

VERBODEN

費迪南·馮·席拉赫——著
薛文瑜——譯



各界名人著迷推薦

一本關於尋常犯罪的非凡著作，由一名經驗豐富的辯護律師寫成，筆調充滿懸疑與洞見，並且優美而嚴謹。一部實實在在的驚悚作品。

——徐林克（《我願意為你朗讀》作者）

一件犯罪，從事後看都只是冰冷的書面資料，無法身歷其境感受第一現場的驚悚震撼與兇手的冷酷無情。研讀這本《罪行》，可以讓人體會人性最深層、黑暗的一面，對於未來，就能有更多面向的思考與準備。

——侯友宜（新北市副市長）

人類社會對其社群成員施加懲罰的目的與價值何在，始終不若其他動物社會來得簡單明瞭，那是因為我們有人性。提升人性所特有的理性、關懷、許諾、信仰與自我想像，使我們能夠超越生存與繁衍之外，賦與生命更深層的意義。謹推薦本書予所有對人性難題有興趣的人們。

——顧立雄律師（萬國法律事務所資深合夥人）

法律在人性夾縫中其實顯得微不足道。作者不用法匠的角度去講故事，而是讓故事自己去講故事，每篇故事有如一道道酸甜苦辣的菜餚。作者在起鍋前用了一丁點法律去調味，竟然就把人性烹調得如此入味。

——黃國華（作家、部落格主）

因著人性，這本書所述說的故事，就不只是某地區的人才會發生的生命情節。因著人性，誰都有可能走向以罪行了結一切的地步。……透過本書，我們都可以好好的檢視與察覺自己內心那些可能醞釀成罪行的傷痛與壓力，早一刻為自己做出一個放過自己、善待自己，也終止悲劇發生的決定。（摘自〈佳評分享〉）

——蘇絢慧（馬偕醫院協談中心諮商心理師）

這本書很好看！尤其以律師角度看來，心有戚戚焉。如果知道我們有所選擇，就不會發生法律所不能原諒的「罪行」，這十一個故事讓我們看到最原始的人性……

（摘自〈佳評分享〉）

——吳宜臻律師（台北市女性權益促進會理事長）

律師，常被認為唯利是圖，滿身銅臭。本書作者顯然不是如此。他充滿人道關懷，所作所為充分散發出法律人應有的智慧。

——林峰正律師（民間司改會執行長）

出於愛情而從事的非法行為，無罪。如果法律多一點人性化的考量，這世界會更美好。

——張大魯（這些人那些事 網路廣播電台製作人）

費迪南·馮·席拉赫用平實簡潔、不帶煽情的文字，細膩寫下犯罪、律政與人性三者交織而成的故事。每一則都有其神祕、緊張、驚愕或感人之處，甚至比小說更曲折離奇——只是這些情節並非虛構，而是來自你我可能會經歷同樣遭遇的真實世界。極為耐人尋味的閱讀體驗，誠心推薦一讀。

——冬陽（推理小說評論人／文字工作者）

倘若不是這般節制而冷靜的敘事
所有曲折細節將流於腥羶的窺奇
如果沒有那麼同理而柔軟的視角
一切駭人聽聞就只是待除的毒瘤
於是他人的罪行之過
也是自我的反思之鏡

——李明璁（作家，台大社會系助理教授）

從文學角度而言，這十一篇短篇故事扣人心弦、高潮迭起，是非常引人入勝的作品。每一個案件，德國刑事辯護律師看到的不只是卷宗，重要的是當事人，不只是抽象的法律概念，而是當事人的真實處境及內心世界。作者並非用律師的眼光看當事人，是以當事人的角度，深入他們的階層，了解他們內心的愛與痛，委屈與期望，真是有「人味」的正義律師！

推薦這本書給關心正義的人，相信這本書可以讓您以不同的角度瞭解「罪犯」。我也推薦這本書給從事司法工作者，包括法官、檢察官及律師，我們常常忙碌於卷宗堆裡，而忘了當事人，相信這本書會提醒我們重視當事人，更深入瞭解他們。

——林永頌律師

目次

0 0 3 各界名人著迷推薦

0 0 9 前言

0 1 1 費納醫師

0 2 3 棚田先生的茶碗

0 4 5 大提琴

0 6 1 刺蝟

0 7 7 幸運

0 8 9 夏令

1 1 9 正當防衛

1 3 7 綠色

1 5 7 拔刺的男孩

1 7 1 愛情

1 7 9 衣索比亞人

2 0 1 〈佳評分享〉從「罪行」，認識與面對真實的人性 蘇絢慧

2 0 5 〈佳評分享〉律師眼中的人性祕密 吳宜臻

前言

我們所能夠談論的真實，本身從來就不是真實。

——維爾納·海森堡

美國大師級的獨立電影導演吉姆·賈木許曾說過，他寧可拍一部描述某個男人帶著狗兒散步的電影，也不想拍關於中國皇帝的題材。對我來說，也是如此。表面上我寫的是刑事案件，在這方面我有超過七百件刑案的辯護經驗，但事實上，在這本書中，我寫的是人，是他們的失敗、他們的罪責和他們的偉大。

我有個伯父，他是刑事合議庭的審判長法官，他專司命案、謀殺和重傷害致死等案件。在我小時候，他會跟我們敘述我們聽得懂的案子，開頭永遠是：「大多數的事情是非常複雜的，而罪責正是其中之一。」

他是對的。我們在事情後面追，它總是快過我們的腳程，到頭來我們還是追不上

它。我敘述殺人犯、毒犯、銀行搶犯和妓女的際遇，他們有他們的故事，而且他們和我們沒有多大的不同。我們的一生同樣都在薄冰上跳舞，冰層下極冷，若不幸落水，很快就喪生。有時冰層無法承載某些人的重量，於是冰破人落海，我感興趣的就是這一刻。如果幸運的話，事過境遷，我們依然繼續跳舞。如果幸運的話。

我那位擔任法官的伯父，戰時在海軍服役，他的左手臂和右手被砲彈炸毀，儘管如此，他還是沒有卸職。大家都說，他是個好法官，很有人味，說他是個公平正直的人。他很喜歡打獵，有個小小的狩獵區。有天早上他進到森林，拿起雙筒槍把槍管塞進口中，以他殘存的右手臂扣下扳機。他穿著黑色的套頭毛衣，獵裝掛在樹枝上。他的頭部中彈後整個爆裂開，很久很久以後我才看到那些照片。他留下一封簡短的信給最好的朋友，信中寫道，他就是活夠了。這封信的開頭是：「大多數的事情是非常複雜的，而罪責正是其中之一。」我還是很想念他，每一天。

本書探討的正是像他這樣的人，以及他們的故事。

費納醫師

菲德漢姆·費納在德國西南端的羅特魏爾當了一輩子的醫生，每年開出兩千八百張病假證明單，他的診所就位在主街。他同時也是埃及文化界的領袖、獅子會會員，沒犯過法，甚至連違規事件都沒發生過。除了自住的宅院外，還有兩棟房子出租，有一部開了三年的賓士E-Class、內附皮製座椅及自動空調，以及價值約七十五萬歐元的股票和債券，外加一張壽險保單。費納沒有小孩，唯一還活著的親人是小他六歲的妹妹，她和先生及兩個小孩住在斯圖加特。費納的人生本來是乏善可陳的，直到遇見了英格麗特。

費納二十四歲時，在父親六十歲生日聚會上認識了英格麗特，他的父親也在羅特魏爾當醫生。

羅特魏爾是一個典型的中產階級的城市，外來客即使不問，也會有人告訴他們，這個城市是由史陶費爾所建立的，它也是巴登—符騰堡州最古老的城市。人們真的能在這裡看到中世紀的凸窗，還有十六世紀遺留的精緻雕刻招牌。費納家族世居於此，是落居此地最古早的家族之一，家族成員都是受人景仰的醫生、法官和藥劑師。

費納長得像小約翰·甘迺迪，有張親切的臉，讓人以為他無憂無慮、事事順心；只有更仔細的觀察，才會注意到他的臉孔透露出幾許哀傷、幾許滄桑和暗沉。這樣的面容在黑森林及施瓦本山之間並不罕見。

英格麗特的父母是羅特魏爾的藥劑師，他們帶著女兒赴宴。她大費納三歲，是個胸部很大的村姑型美女。水藍色的雙眼、烏黑的秀髮、白皙的肌膚，她很清楚自己的影響力。她無法以正常的語調說話，那有如金屬撞擊般高八度的奇特嗓音，讓費納心煩氣躁。只有當她放低音量時，她的話語聽起來才有抑揚頓挫。

她實科中學沒畢業就當起服務生，她告訴費納這只是「暫時的」，其實他一點也不在乎這點，他比較有興趣的是另一方面，那方面她可是強多了。在這之前，費納只有兩次短暫的一夜情，但她們讓他感到不安。這回，他對英格麗特是一見鍾情。

壽宴兩天後，他們一起去野餐，餐後她引誘他，於是他們就在避雨亭中辦起事來。英格麗特的床上功夫了得，教費納意亂情迷，一個星期後就向她求婚。她毫不猶豫就答應了，因為費納正是所謂的好對象，他在慕尼黑攻讀醫學，人好又有魅力，而且不久後他就得參加第一次大考。最重要的是，他的認真吸引了她，那種感覺她說不清楚，但是她告訴好友，費納絕對不會拋棄她。四個月後，她就搬去與他同住。

他們去開羅蜜月旅行，地點是他選的。當後來有人向他問起埃及，他總是說，那是「沒有重力」的地方，即便他很清楚，沒有人懂他話中的含意。在那裡他有如華格納最後一齣歌劇的主角少年帕西法爾、是天字第一號大傻瓜，但他卻感到幸福。這也是他生命中最後一次有幸福感。

回程的前一晚，他們躺在旅館房間內，暑氣逼人，在這小小的房間裡，連空氣都像凝結起來。那是一家廉價旅舍，聞起來有水果腐爛的氣味，樓下還傳來街道上人車往來的噪音。

即使高溫炎熱，他們還是共度春宵。完事後，費納仰躺在床上，雙眼盯著天花板下的旋轉吊扇；英格麗特抽著菸，翻了個身，單手撐住頭注視著他。他微笑著，而她卻沉默許久。

然後她開始敘述，敘述她在費納之前遇到的那些錯的男人，個個讓她失望透頂，尤其是讓她懷了孕的法國中尉。那次的墮胎讓她差點賠上性命，說著說著她哭了起來。他大為震驚並擁她入懷，在胸前感受到她的心跳但卻束手無策。她信任我，他想。

「你發誓，你會照顧我一輩子，絕不會離開我。」英格麗特顫抖的說。

他說他深受感動，要她放心，不是結婚時在教堂發過誓了嗎，和她在一起他很幸福，他願意……

她硬生生的打斷他，音量加大，這時像金屬般單調刺耳的聲音又出現了。「你發誓！」

突然間他明白了，這不是愛侶間的對話。吊扇、開羅、金字塔、悶熱的木造房間，所有的甜蜜公式瞬間消失得無影無蹤。他將她從懷中推到面前，好看著她的眼睛。然後他說了。他說得很慢，而且他知道自己正在說什麼。「我發誓。」

他再度擁她入懷，親吻她的臉，於是他們又春宵二度。但這回不同，她坐在他的身上為所欲為，他們都很嚴肅、陌生又寂寞。當她達到高潮時，開始打他耳光。後來他一直盯著天花板無法入眠，然後突然停電了，吊扇也不再運轉。

當然，費納以優異的成績通過考試，取得博士學位，並在羅特魏爾縣立醫院得到第一份工作。他們找到一間兩房一廳的公寓，浴室內有浴缸，還可眺望森林。

在慕尼黑搬家打包時，她把他的唱片全扔了，搬進新家後他才發現。她說，這些唱片是他和別的女人共有的，她無法忍受。費納大為光火，為此他們冷戰了兩天。

費納喜歡包浩斯建築設計學派的簡約風，她卻以橡木和松木家具布置屋內，還掛上窗簾、鋪上色彩鮮豔的床單，甚至選用刺繡的杯墊和錫製的杯子，這些他都忍了下來，因為他不願干涉她。

幾個星期後，英格麗特說他拿刀叉的樣子妨礙到她。起初他開懷大笑，覺得她太孩子氣；但隔天她又這麼指責他，再隔天又來一次。因為她對這事非常認真，於是他就改變拿刀叉的方式。

英格麗特又抱怨他都不倒垃圾，這時他告訴自己，兩人在一起剛剛開始總有適應期。然後她指責他太晚回家，八成在外頭和別的女人打情罵俏。

諸如此類的指責沒完沒了，不久後他天天都會聽到他太邋遢、他把襯衫搞得髒兮兮、他弄皺了報紙、他很臭、他只想到自己、他說的都是廢話、他欺騙她。費納幾乎不為自己辯駁。